

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



Проректор
по образовательной деятельности

А.А. Панфилов

« 26 » 08

2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(ФРАНЦУЗСКИЙ)**

Направление подготовки: 05.04.06 ЭКОЛОГИЯ И ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЕ
Профиль/программа подготовки: ЭКОЛОГИЯ
Уровень высшего образования: МАГИСТРАТУРА
Форма обучения: ОЧНАЯ

Семестр	Трудоем- кость, зач. ед./час.	Лекций, час.	Практич. занятий, час.	Лаборат. работ, час.	СРС, час.	Форма промежуточной аттестации (экзамен/зачет/ зачет с оценкой)
1	1/36	-	18	-	18	зачёт
2	2/72	-	18	-	27	экзамен (27)
Итого	3/108	-	36	-	45	зачёт, экзамен (27)

Владимир 2019

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью освоения дисциплины является практическое формирование языковой компетенции выпускников, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и профессионального общения, воспитанию терпимости и уважения к духовным ценностям народов других стран.

Задачи освоения дисциплины:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами профессиональной и научной деятельности в соответствии с их специализацией на английском языке;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального и научного общения.
- развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения английским языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе подбора и заполнения заявки на участие в конкурсе для получения гранта или прохождения стажировки по избранной специальности, а также написания научной работы на английском языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык» реализуется в рамках базовой части обязательных дисциплин учебного плана.

Пререквизиты дисциплины: «Иностранный язык».

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
<p>ОПК-3 - Способность к активному общению в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности</p>	<p><i>Частичное</i></p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - базовые правила грамматики(на уровне морфологии и синтаксиса); - специальную терминологию на иностранном языке; - базовые нормы употребления лексики и фонетики; - требования к речевому этикету и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; - основные способы работы над языковым и речевым материалом; - основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов Интернет, текстовых редакторов и т. д) <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - читать и переводить на русский язык оригинальную литературу по специальности; - выступать с презентациями на общенаучные темы на иностранном языке. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации зарубежных источников; - навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии; - навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения.
<p>ОПК-7 - Способностью использовать углубленные знания правовых и этических норм при оценке последствий своей профессиональной деятельности, разработке и осуществлении социально значимых проектов и использовать на практике навыки и умения в организации научно-исследовательских и научно-производственных работ, в управлении научным коллективом</p>	<p><i>Частичное</i></p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - социальную значимость будущей профессии. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - планировать свою деятельность по изучению и решению задач дисциплины. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - стратегиями восприятия, анализа создания устных и письменных текстов в разных типов и жанров; - компенсаторными умениями, помогающими преодолевать свои в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами; - стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран; - приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы (электронные ресурсы как компонент УМК).

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по неделям семестра)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные	СРС		
1	Тема 1. Работа и карьера	1	1-6		6		6	3/50%	рейтинг-контроль №1
2	Тема 2. Деловое взаимодействие и общение	1	7-12		6		6	3/50%	рейтинг-контроль №2
3	Тема 3. Деловой этикет	1	13-19		6		6	3/50%	рейтинг-контроль №3
Всего за 1 семестр					18		18	9/50%	зачёт
4	Тема 4. Мир науки	2	1-6		6		9	3/50%	рейтинг-контроль №1
5	Тема 5. Наука и образование	2	7-12		6		9	3/50%	рейтинг-контроль №2
6	Тема 6. Письменная научная коммуникация	2	13-20		6		9	3/50%	рейтинг-контроль №3
Всего за 2 семестр					18		27	9/50%	экзамен (27)
Наличие в дисциплине КП/КР		1-2			-		-		
Итого по дисциплине		1-2			36		45	18/50%	зачёт, экзамен (27)

Содержание практических занятий по дисциплине

1 СЕМЕСТР

Тема 1. Emploi et carrière

Профессии, профессиональные обязанности, профессиональные умения и навыки, карьерные перспективы.

Грамматика: времена глагола (La forme active). Модальные глаголы.

Устройство на работу: собеседование при приеме на работу. Правила оформления деловой документации. Написание резюме и сопроводительного письма, благодарственного письма. Правила написания резюме, формы заявки.

Тема2. Interaction et communication d'affaires

Организация продаж, проведение переговоров, соглашения, контракты.
Грамматика: времена глагола (La forme passive). Соединительные слова и фразы.
Структура делового письма. Виды деловой переписки. Публичное выступление.

Тема 3. Étiquette commerciale

Правила поведения, имидж, телефонный разговор.
Грамматика: неличные формы глагола (Инфинитив, Причастие, Деепричастие).
Реферирование и аннотирование текстов профессиональной направленности.
Дискуссия, обсуждение.

2 SEMESTRE

Тема 4. Le monde de la science

Научный подход. Научный метод и методы науки. Теоретическая и прикладная наука. Технологии и инновации. Связь науки и общества.

Виды презентаций. Основные правила презентации научно-технической информации. Начало презентации, установление контакта с аудиторией. Логическая структура выступления. Умение отвечать на вопросы. Использование технических средств в презентации. Невербальные средства коммуникации.

Грамматика: Словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза.

Тема 5. Science et formation.

Участие в международной конференции. Возможности карьерного роста молодого специалиста. Профессиональная этика инженера в аспекте межкультурной коммуникации. Профессиональная этика инженерных международных сообществ. Кредо современного инженера.

Реферирование и аннотирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности. Публичное выступление.

Грамматика: Соединительные слова и фразы.

Тема 6. Communication scientifique écrite.

Написание статей и тезисов. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с

соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля. Перевод научно-технической документации.

Виды перевода: полный письменный перевод, адекватный перевод и его оформление, реферативный перевод, аннотационный перевод, консультативный перевод. Переводческие трансформации (грамматические, лексико-грамматические, семантико-содержательные, стилистические, комплексные). Перевод современных научных статей по тематике магистерской диссертации.

Грамматика: Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, атрибутивные группы.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Иностранный язык» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Групповая дискуссия (темы № 1-6);
- Ролевые игры (темы № 1, № 4, № 5, № 6);
- Разбор конкретных ситуаций (темы № 1-3);
- Защита презентаций (темы № 2, № 4-6);
- Контрольные работы (темы № 1-6).

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль успеваемости (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3).

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (зачёт, экзамен).

1 СЕМЕСТР

Рейтинг-контроль № 1

Ролевая игра «Собеседование при приеме на работу».

Рейтинг-контроль № 2

Защита презентации «Наша компания».

Рейтинг-контроль № 3

Письменный перевод текста профессиональной направленности.

СОДЕРЖАНИЕ ЗАЧЁТА

• *Письменная часть зачёта включает: написание аннотации к тексту профессиональной направленности*

• *Задание устной части включает 3 вопроса:*

1. Беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.
2. Моделирование ситуации по одной, из пройденных устных тем (составление диалогического высказывания).

Примерные ситуации для составления диалога

1. Встреча иностранной делегации в аэропорту. Возможные коммуникативные ситуации:

- встреча бизнесменов из Лиона (участники: представитель Торгово-промышленной палаты, переводчик, несколько бизнесменов из Лиона);
- встреча большой делегации представителей института de la défense de l'environnement из Лиона (участники: представитель областной администрации, переводчик, руководитель делегации, участники делегации);
- встреча представителя французского концерна (участники: представитель русской фирмы, переводчик, представитель концерна).

2. Представьте, что Вам звонит Ваш деловой партнер из Франции, который собирается приехать к Вам командировку. Выполните следующие действия: спросите на иностранном языке, какого числа он собирается приехать; спросите, когда прибывает его рейс, и пообещайте встретить его в аэропорту; спросите, не заказать ли ему номер в гостинице, и пожелайте ему приятного пути; сформулируйте на иностранном языке фразу для заказа для него двухкомнатного номера в гостинице сроком на четверо суток со вторника, 18 ноября, по пятницу, 21 ноября, включительно

ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

(Темы 1-3)

- работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий;

- чтение и перевод текстов; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия; лексико-грамматические упражнения; составление диалогов по теме;

- подготовка к контрольной работе/тестированию;
- подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);

- подготовка презентации по темам занятий;
- подготовка к ролевым играм;
- внеаудиторное чтение адаптированных текстов на иностранном языке;
- составление деловых документов на иностранном языке.

Темы докладов, презентаций, проектов, творческих заданий:

1. Выбор наилучшей стратегии развития компании.
2. Современные проблемы экологии.
3. Заключение контракта.
4. Лучший кандидат.
5. Наша кампания.
6. Российская экологическая партия «Зеленые».

2 СЕМЕСТР

Рейтинг-контроль № 1

Полный письменный перевод текста научной статьи по тематике магистерской диссертации.

Рейтинг-контроль № 2

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по специальности.

Рейтинг-контроль № 3

Написание научной статьи на иностранном языке по актуальной теме изучаемой специальности.

СОДЕРЖАНИЕ ЭКЗАМЕНА

1. Задание письменной части включает:

- лексико-грамматический тест;
- полный письменный перевод текста научной статьи по изучаемой специальности.

2. Задание устной части включает:

- беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.

ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

(Темы 4-6)

- Работа с учебно-методическими пособиями, компьютерными словарями и современными средствами перевода при подготовке к выполнению перевода и других практических заданий;
- Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научных, научно-популярных и публицистических текстов по темам специальности.
- Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам специальности.
- Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.
- Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности.
- Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.
- Перевод научных статей по темам специальности;
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий;
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Ролевая игра по теме «Устройство на работу» / «Научная конференция»;
- Составление визитной карточки на французском языке для себя и своих знакомых;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.);
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра;
- Составление диалогов по темам занятий;
- Подготовка к контрольным работам/тестированию (словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза, соединительные слова и фразы, Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, атрибутивные группы);
- Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- Создание презентации по темам специальности;
- Написание тезисов доклада;

- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

Темы докладов, презентаций, проектов, творческих заданий:

1. Особенности научного стиля речи.
2. Сущность патента и особенности его перевода.
3. Различные виды перевода.
4. Основные расхождения между французским и русским языками.
5. Типы переводческих трансформаций.

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся дисциплине оформляется отдельным документом.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
Основная литература			
Голотвина Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях / Голотвина Н. В. - СПб.: КАРО, 2013. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0736-2.	2013		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507362.html
Корчанова Н.Л. С французским по Европе / Корчанова Н.Л. - СПб.: КАРО, 2012. - 384 с. - ISBN 978-5-9925-0735-5.	2012		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507355.html
Харитоновна И.В. Французский язык: базовый курс: Учебник / Харитоновна И.В., Беляева Е., Бачинская А.С. - М.: Прометей. 2013. - 406 с. ISBN 978-5-7042-2486-0.			http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224860.html
Шмелева Н.В. Французский язык: ведение дискуссии на французском языке: учеб.	2009		http://www.studentlibrary.ru/book/

пособие. Уровень В2 / Н.В. Шмелева - М.: МГИМО, 2009. - 168 с. - ISBN 978-5-9228-0469-1.			ok/ISBN9785922804691.html
Дополнительная литература			
Александровская Е.Б. Le français.ru A1: учебник французского языка: для вузов / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова.- Изд. 2-е, испр. - Москва: Нестор Академик, 2009 .- 296 с. : ил., табл. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) .- ISBN 978-5-903262-32-8.	2009	100	
Александровская Е.Б. Le français.ru A1 : тетрадь упражнений к учебнику французского языка : учебник для вузов / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова .— Изд. 2-е, испр. — Москва: Нестор Академик, 2009 .— 127 с. - ISBN 978-5-903262-33-5.	2009	100	
Л.В. Тогунова. «Деловая переписка». Методическая разработка по обучению чтению. Владимир. 2010 г. (библиотека ВлГУ)	2010	60	

7.2 Периодические издания: -

7.3 Интернет-ресурсы

<http://www.wikipedia.fr>.

www.france.diplomatie.fr/

<http://www.voila.fr/>

www.tv5.org

<http://www.france24.com/fr/>

<http://www.lepointdufle.net/>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Практические/лабораторные работы проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Используемое лицензионное программное оборудование ABBYY Lingvo, Prompt.

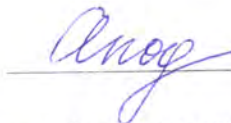
Рабочую программу составил



Л.А. Иголкина

Рецензент

доцент кафедры профессиональной
языковой подготовки ВЮИ ФСИН России,
к.ф.н.,



А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 10 от 26.07 2019 года

Зав. кафедрой ИЯПК



Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической
комиссии направления 05.04.06 ЭКОЛОГИЯ И ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЕ

Протокол № 1 от 26.08 19 года

Председатель комиссии

Зав. кафедрой Биологии и экологии

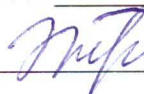


Т.А. Трифонова

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

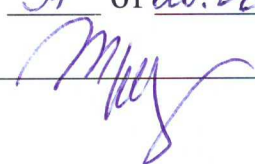
Рабочая программа одобрена на 2020-21 учебный год

Протокол заседания кафедры № 22 от 3.06.20 года

Заведующий кафедрой  Т.А. Трифонова

Рабочая программа одобрена на 21-22 учебный год

Протокол заседания кафедры № 31 от 08.06.21 года

Заведующий кафедрой  Т.А. Трифонова

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____